Porównanie tłumaczeń Jozuego 3:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem Jozue powiedział do synów Izraela: Zbliżcie się tu i posłuchajcie słów JAHWE, waszego Boga. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie Jozue zwrócił się do Izraelitów: Zbliżcie się tu i posłuchajcie słów JAHWE, waszego Boga. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Jozue powiedział do synów Izraela: Zbliżcie się i słuchajcie słów JAHWE, swojego Boga. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Rzekł też Jozue do synów Izraelskich: Przystąpcie sam, a słuchajcie słów Pana, Boga waszego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł Jozue do synów Izraelowych: Przystąpcie sam a słuchajcie słowa JAHWE Boga waszego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie Jozue zwrócił się do Izraelitów: Przybliżcie się i słuchajcie słów Pana, Boga waszego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Po czym rzekł Jozue do synów izraelskich: Zbliżcie się tu i posłuchajcie słów Pana, Boga waszego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem Jozue zwrócił się do Izraelitów: Zbliżcie się tutaj i posłuchajcie słów JAHWE, waszego Boga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy Jozue powiedział do Izraelitów: „Zbliżcie się i posłuchajcie poleceń JAHWE, waszego Boga”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem przemówił Jozue do synów Izraela: - Przybliżcie się i słuchajcie mowy Jahwe, waszego Boga. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Ісус ізраїльським синам: Підступіть сюди і послухайте слово Господа Бога вашого. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem Jezus, syn Nuna, powiedział do synów Israela: Podejdźcie tu i słuchajcie słów WIEKUISTEGO, waszego Boga! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Jozue przemówi do synów Izraela: ”Podejdźcie tu i słuchajcie słów JAHWE, waszego Boga”. |